

# Grand River Rainbow Historical Project

[www.grandriver-rainbowhistory.ca/](http://www.grandriver-rainbowhistory.ca/)

*celebrating the lives and times of rainbow folk in Grand River country*

## *Rainbow Chorus Events (1995- )*

**Publishing History:** Documents issued at irregular intervals by the **Rainbow Chorus** for its concerts, fundraisers, and other events.

**Copyright Permission:** Copies of these documents have been reproduced with the kind permission of its copyright holder, the **Rainbow Chorus**. This permission is part of a broad agreement to grant the **Grand River Rainbow Historical Society** copyright permission to reproduce publications of **Rainbow Chorus** back to its inception in 1994.

**Digitized Files:** After the PDF file has displayed, we suggest that you **set your viewing window to a fairly large size** and then **adjust the PDF magnification** so that the text can be read comfortably.

**Telephone Numbers & Email Addresses:** These documents were published many years ago. Please do **NOT** use them as a source for telephone numbers or email addresses for local businesses or agencies. Reliable sources for that kind of information include <http://www.canada411.ca/> and other search engines on the Internet.

**Redaction:** Certain parts of the digitized text have been **blacked out** in accordance with our [Redaction Policy](#). The **Grand River Rainbow Historical Society** maintains a separate collection of unmarked (unredacted) copies of these documents for consultation as necessary.

*Waterloo Wellington Chorus of  
Gays, Lesbians, Bisexuals & Friends*

**RAINBOW CHORUS**

*presents*

**W.**  
*a Winter*  
**Song**

**JOHN TUTE** *Artistic Director*

**DOUGLAS BROWNLEE** *Accompanist*

**CHALMERS UNITED CHURCH**  
**SATURDAY, MARCH 1, 1997, 8PM**

# Winter Song

P R O G R A M M E

## Pictures of Winter

**Winter Solstice**, Gene Grier and Lowell Everson

**Stopping by Woods on a Snowy Evening, from "Frostiana"**,

Randall Thompson

*Men's Chorus*

**To Shorten Winter's Sadness**, Thomas Weelkes

*Joanne Coyle, Sue Gadbois, sop.1; Kallie Honeywood, Serena Freeman, sop.2;  
Danika Van Proosdij, Corey Waechter,*

*alto; Allan Spreadbury,*

*Thomas Stinson, tenor; Glenn Pettifer, Michael Rouse, bass*

## Winter in Romania

**La Casa di peste drum**, Tudor Jarda

**Ziua Ninge**, George Dima

## Winter in Canada

**Inuit Vignett**, Michael and Mira Couglan

**Mary Come Home**, Stephen Chattman, arr.

I N T E R M I S S I O N

**Fantaisie**, C. Demarest

*Piano and Organ Duet, Douglas Brownlee and Neill Kernohan*

## Winter Darkness

**In Stiller Nacht**, Johannes Brahms

*Birgit Niggebaum Purves, Kallie Honeywood, sop.; Jennifer Lockhart,  
Anne Metzger, alto; Frank Fita, Mike Hannigan, Dave Vervoort, tenor;  
Michael Rouse, Leslie Smith, bass 1; Ray Legge, Van Waffle, bass 2*

**Night**, Laryssa Kuzmenko

*Kim Bolton, Tiffany Reid, sop.1; Tracy Shepherd, Julie Vanderyagt, sop.2;  
Pat Richards, Cory Waechter, alto*

**Chindia (A Dance at Sunset)**, Alexandru Pascanu

*Women's Chorus*

## Winter Gives Way to Spring

**Standchen**, Franz Schubert

*Men's Chorus*

**Sunrise Celebration**, Ginger Starling

**You are invited join us for a reception following tonight's concert.**

T R A N S L A T I O N S

## *La Casa di peste drum*

At the house across the road,

*Refrain: White flowers*

The oxen have twisted horns.

Wake up, host, give me some bread, (*Ref.*)

if you want to hear the carol at your  
threshold.

Wake up, host, give me a sausage, (*Ref.*)

so that you'll hear the carol on your porch.

Wake up, host, give me some pie, (*Ref.*)

wake up, to hear the carol in the entrance,  
for since last night we've been outside. (*Ref.*)

Wake up, host, give me some pie,

wake up, host, give me some bacon,

wake up, host, give me some bread,

wake up, host, give me some pie,

if you want to hear the carol in the  
entrance,

for since last night we've been outside.

Come out, host, to our caroling!

We wish you, host, good health,

and to pay for our caroling

with a nice wheat bread,

and with a barrel of good wine;

For this is the custom at Christmastime:

to sing, to go caroling,

and cheer for our hosts'

good health.

Have a long life!

Come out, host, to our caroling!

## *Ziua ninge*

Snow falls day and night, in the  
morning it snows again!

The lovely landscape dresses itself in a  
silvery coat of mail;

The sun, round and pale, shimmers  
through the clouds

like a dream of youth through the passing  
years.

## *In Stiller Nacht*

In the still of the night,

At the first hour of the watch,

a voice began to cry,

the nocturnal wind, softly and gently

brought the sound to me;

Through bitter grief and sadness

is my heart melted away,

I've watered the tiny flowers

with my unstained tears.

The lovely moon will soon go down,

and will not shine for grief;

The little stars give up their light,

and wish to cry with me.

Neither birdsong nor sound of joy

is anywhere to be heard;

Even the wild animals mourn with me,

amidst the rocks and gullies.

## *Standchen*

Softly, softly let our singing float upon the  
moonbeam's path,

Stars across the sky are winging;

Quietly our message bringing, as our lay  
we sing to thee, as our lay we sing to thee:

Dear One, awaken!

Dear One, a waken!

Listen, listen, now our voices on the  
Zephyr's wings do fly; in our love the song  
rejoices;

Waken now to hear our voices in this gentle  
serenade, in this gentle serenade:

Dear One, awaken!

Dear One, awaken!

## RAINBOW CHORUS

### *of Waterloo Wellington Region*

Now in its second season, the Rainbow Chorus is establishing a strong tradition of choral excellence in an open, accepting and caring social environment.

In the past season, the chorus has performed a Christmas concert; a Spring concert, *Global Harmonies*; a Fall concert with Cate Friesen; and performed at Toronto's Gay Pride Day.

Anyone interested in membership or in providing support services for the chorus is encouraged to speak to a chorus member or to the director.

## JOHN TUTE

### *Artistic Director*

John holds a Bachelor of Music degree in Voice Performance from Wilfrid Laurier University and a Master of Music degree in Church Music from Westminster Choir College. While there, he studied voice and conducting and was featured as a soloist with the Westminster Choir on tours throughout the United States and at the Spoleto Festivals in Charleston and Italy.

As conductor of the University of Waterloo Choir, John has presented Benjamin Britten's *St. Nicolas* and *The Company of Heaven*, Faure's *Requiem*, Vaughan Williams' *Five Mystical Songs*, Mozart's *Vespers*, Handel's *Chandos Anthem no. 9* and the Canadian premier of Ben Allaway's *Bandari: Inside these Walls*.

John has been the conductor of Rainbow Chorus of Guelph since the fall of 1995.

John also maintains a private voice studio in Waterloo.

## DOUGLAS BROWNLEE

### *Accompanist*

Douglas has completed degrees in music and art from Wilfrid Laurier University and University of Windsor. His teachers included concert organist Jan Overduin and Canadian composer Barrie Cabena.

Currently, Douglas is the director of music for a local church, freelances as a keyboardist and holds a "day-job" with a wholesale-retail sheet music supplier.

## RAINBOW CHORUS

### *Members*

Rick Beutler	Birgit Niggebaum-Purvis
Kim Bolton	
Douglas Brownlee	Glenn Pettifer
Joanne Coyle	Tiffany Reid
Gordon Dunbar	Pat Richards
Beth Farley	Jan Robertson
Frank Fita	Michael Rouse
Serena Freeman	Tim Seabrook
Sue Gadbois	Tracy Shepherd
Craig Gordon	Robert Sebben
Michael Hannigan	Alan Small
Kallie Honeywood	Leslie Smith
Neill Kernohan	Alan Spreadbury
Shari Lynn Ladanchuk	Tom Stinson
Ray Legge	John Tute
Jenn Lockhart	Julie Vanderyagt
Tim Lowrey	Danika Van Proosdij
Wendell Martin	Dave Vervoort
Anne Metzger	Cory Waechter
Pam Mundy	Van Waffle

## The RAINBOW CHORUS'

final concert,  
*A Lovers' Tryst*,  
will be on  
Saturday, May 31.